

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ОВЛАДЕНИЯ НАВЫКАМИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

© 2022 Яковенко О.В.

Самарский университет государственного управления
«Международный институт рынка», г. Самара, Россия

В статье рассматриваются методы использования аутентичных видеоматериалов при обучении иностранному языку с целью развития коммуникативных компетенций студентов в условиях дистанционного обучения в вузе. Предлагаются некоторые интернет-ресурсы, использование которых позволяет развивать навыки аудирования и говорения. Отмечается, что использование видеоматериалов повышает уровень мотивации, играет большую роль в формировании коммуникативных ситуаций, расширяет кругозор учащихся.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, дистанционное обучение, коммуникативная компетенция, коммуникативный подход, видеоматериал, мотивация.

В начале 2020 года, в период пандемии, российские вузы столкнулись с совершенно новыми для себя проблемами. Большинство вузов было переведено на дистанционное обучение. Проблема перехода на новый формат оказалась более сложной, чем можно было предположить. Короткие сроки, в которые необходимо было осуществить этот переход, не позволили образовательным учреждениям сделать это без потери эффективности обучения. Многие вузы оказались не готовы к новым условиям работы, хотя работа по внедрению цифровых технологий в систему высшего образования началась давно. Оказалось, что необходимо менять организацию учебного процесса в целом, и если проведение лекционных занятий на дистанционном обучении не меняет свою форму кардинально, то проведение практических занятий в онлайн-режиме значительно отличается от занятий в аудитории.

Преподавателям пришлось полностью пересмотреть методику преподавания, модели деятельности и технологию обучения. Считается, что недостаточно просто перевести все традиционные учебные материалы в цифровой формат. Нужно искать новые возможности, которые позволят студентам овладевать необходимыми компетенциями в условиях удаленного обучения. При организации учебного процесса удаленно преподавателю необходимо разрабо-

тать учебную программу, которая будет иметь своей целью развитие способности к самообучению, мотивации к овладению навыками аудирования и говорения и будет побуждать студентов самостоятельно организовывать учебный процесс. В новых реалиях обучающийся должен понимать, что ответственность за результаты обучения возлагается на него. Некоторые вузы проводили опрос студентов о том, насколько они удовлетворены качеством преподавания в условиях нового формата обучения. Большинство студентов в целом удовлетворены форматом дистанционного обучения и считают его более приемлемым для себя, так как они находятся в более комфортных для себя условиях. Но оценить результаты овладения коммуникативной компетенцией при обучении иностранному языку в условиях дистанционного обучения пока довольно сложно [1].

Основные цели курса «Иностранный язык» в неязыковом вузе определены в примерной программе, разработанной под руководством и в общей редакции С.Г. Тер-Минасовой, и формулируются как повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной,

профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования [2]. Целью курса «Иностранный язык в профессиональной сфере» в неязыковом вузе является обучение студентов иностранному языку, свойственному деловой сфере деятельности человека, навыкам и этикету делового общения и реалиям деловой жизни. К целям также относят формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции, что является крайне важным для подготовки бакалавров, способных быть конкурентоспособными на рынке труда.

Овладение коммуникативной компетенцией является основной целью в преподавании иностранного языка, что отражено в программе дисциплины. Это означает, что учащимся недостаточно получить теоретические знания по предмету, они должны приобрести навыки и умения, необходимые для успешной коммуникации с коллегами из-за рубежа как на бытовые темы, так и в профессиональной сфере. Овладение коммуникативной компетенцией лежит в основе коммуникативного подхода к изучению иностранного языка, который подчеркивает взаимодействие как средство и конечную цель обучения [3].

Учащиеся, которые не находятся постоянно в языковой среде и не используют иностранный язык в своей повседневной жизни, испытывают огромные трудности при овладении иноязычной коммуникативной компетенцией. В преодолении этих трудностей огромную роль играет возможность использовать аутентичные материалы, особенно аудио- и видео-, которые создавались носителями языка. Являясь образцом современного иностранного языка, они создают иллюзию участия в повседневной жизни страны изучаемого языка, знакомят учащихся с культурными реалиями, развивают навыки аудирования и мотивируют студентов к развитию собственной языковой компетенции. Исследования показывают, что видеоматериалы являются более эффективным способом развития навыков аудирования, чем просто аудиотексты. Зрительный ряд помогает учащимся понять ситуацию, развивает языковую догадку,

дает понятие о языке невербального общения. Видеоматериалы значительно повышают уровень овладения коммуникативной компетенцией и мотивируют учащихся к саморазвитию. Использование современных технологий позволяет учащимся совершенствовать навыки основных видов речевой деятельности самостоятельно и автономно, так как многие ресурсы доступны на мобильных устройствах.

Под видеоматериалом понимается любая телепродукция (новости, интервью, ток-шоу, рекламные блоки, прогноз погоды), художественные и документальные фильмы, учебные страноведческие фильмы, мультфильмы. Просмотр видеофильмов дает возможность получить страноведческие знания, пополнить словарный запас, знакомит с новыми языковыми реалиями, создает эффект присутствия, а также повышает мотивацию к обучению. Создаются условия, приближенные к естественным, студенты погружаются в естественную языковую среду. Использование видеофильмов помогает развитию разных сторон деятельности студентов: внимания и памяти, мотивирует речевую деятельность обучающихся [4].

Выбор видеоматериала основывается на некоторых важных принципах, следование которым приведет к более эффективной работе. Во-первых, важно, чтобы по сложности он соответствовал уровню владения языком большинства студентов в группе. Слишком сложный видеофильм или отрывок не позволяет студентам следить за развитием сюжета, снижает мотивацию к просмотру. Во-вторых, видеоматериал должен отражать тематику изучаемого материала. Студенты должны быть подготовлены к просмотру видеофильма освоением новой лексики. Поскольку временные рамки занятия не позволяют просмотреть целиком художественный фильм, рекомендуется работать с отрывками, наиболее показательными с языковой точки зрения. Можно использовать любой вид видеоматериала: документальный фильм, эпизод сериала, выпуск новостей, рекламный ролик, прогноз погоды. Выбор видеоматериала зависит от уровня обучающихся, их интересов, тематике занятия [5].

Проведение занятий по иностранному языку на платформах для дистанционного обучения (Zoom, Discord) дает возможность использовать готовые видеоматериалы, находящиеся в свободном доступе в Интернете. В настоящее время многие учебные пособия издаются с видеоприложением, которое включает в себя небольшие видеофильмы, направленные на активизацию навыков аудирования и говорения. Преподаватели, работающие по учебному пособию New Headway издательства Oxford University Press, имеют возможность использовать на занятиях видеоматериалы, соответствующие по тематике материалам учебника. Это обучающий сериал на английском языке с английскими субтитрами. В сериале используется простая лексика, актеры говорят с британским произношением. Данный видеокурс может использоваться в качестве дополнения к любому учебнику, так как тематика видеофрагментов различна (Do it Yourself, Dinner for Two, Change of a Dress, A Perfect Day и др.) Рабочая тетрадь к курсу содержит задания к разным этапам работы с видеосюжетами, которые обеспечивают полное усвоение материала. Этот видеокурс можно использовать как в аудитории на практическом занятии, так и при проведении занятий дистанционно. Разработаны и широко используются на практике видеокурсы к учебнику Opportunities издательства Pearson. Видеокурсы состоят из коротких учебных видеофильмов страноведческой тематики. Для студентов, изучающих «Иностранный язык в профессиональной сфере», на начальном этапе можно использовать курс «Starting Business English» от компании BBC, который состоит из 20 уроков с конкретными ситуациями делового общения. На более продвинутом этапе можно использовать BBC Learning English – ресурс телеканала BBC, который предлагает бесплатные аудио-, видео- и текстовые материалы, в том числе и по деловому английскому языку. Видеокурс English at Work (Intermediate level) представляет собой анимационный сериал, знакомящий обучающихся с реальными ситуациями, происходящими в офисе компании. Сериал снабжен субтитрами на английском языке, а также доступен скрипт всех серий.

Использование открытых интернет-источников на занятиях, проводимых дистанционно, значительно облегчает преподавателю работу по поиску видеоматериалов, необходимых для данного занятия. Такие источники, как YouTube, Video, TeacherTube, Google Video, предоставляют огромные возможности выбора видеофильмов по любой интересующей теме. Зарубежные новостные каналы являются очень ценным источником аутентичных материалов, которые способствуют расширению словарного запаса, развитию навыка аудирования, а также значительно расширяют кругозор студентов. Огромным потенциалом для использования на занятии по иностранному языку обладают лекции TED Talks (Technology, Entertainment, Design) – американского частного некоммерческого фонда, который известен своими ежегодными конференциями. Темы лекций очень разнообразны, студенты имеют возможность услышать известных людей современности. Ресурс подходит для студентов с уровнем не ниже Intermediate. Видеозаписи выступлений доступны на сайте TED.com и Youtube. Очень ценным интернет-источником является сайт British Council, содержащий материалы, которые можно использовать как на занятиях по иностранному языку, так и на занятиях по курсу «Иностранный язык в профессиональной сфере». Он также подходит для самостоятельной работы студентов, так как приложения доступны на мобильных устройствах.

Чтобы занятие, на котором планируется просмотр видеоматериала, было более эффективным, необходимо предварительно подготовить студентов к восприятию аутентичного видео. Если планируется показать целый фильм, то ожидается, что студенты поймут лишь основное содержание. Исследования показывают, что понимание 70% фильма позволяет учащемуся получить представление об основной идее фильма. Традиционно работа с видеоотрывками делится на следующие этапы: 1) преддемонстрационный этап представляет собой вступительную беседу, знакомство с новой лексикой, снятие языковых трудностей; 2) демонстрация видеоматериала с

английскими субтитрами; 3) работа с новой лексикой, объяснение значения новых слов, при необходимости их перевод; 4) просмотр видеоматериала без субтитров; 5) обсуждение содержания видеоматериала, контроль понимания содержания.

Целью преддемонстрационного этапа является дальнейшее развитие коммуникативной компетенции. Во время преддемонстрационного этапа можно предложить студентам предугадать, что они могут увидеть в видеофрагменте, исходя из названия эпизода. Посмотрев начало фильма, можно задать студентам вопросы о предполагаемом развитии событий, попросить их охарактеризовать действующих лиц, описать место действия и т.д. Можно предложить студентам выполнить задания на закрепление лексики, прослушать аудиофрагмент по той же теме. Цель этого этапа заключается в мотивации студентов к просмотру, снятии возможных трудностей восприятия текста. Для достижения этой цели предполагаются упражнения дотекстового этапа. На подготовительном этапе преподаватель знакомит студентов с основной темой фильма или видеофрагмента, чтобы мотивировать к просмотру. Затем рекомендуется познакомить студентов с наиболее сложными лексическими единицами, идиомами, разговорными выражениями, которые могут вызвать затруднения при первом просмотре. Рекомендуется дать список новых слов с переводом или дефинициями, разобрать синонимы и антонимы новых слов, проделывать упражнения на предварительное закрепление необходимой лексики. Эти задания можно выполнить дома или в аудитории как в устной, так и в письменной форме [6].

Если видеоматериал представляет собой небольшой отрывок, можно продемонстрировать его несколько раз. При первой демонстрации студенты пытаются понять основное содержание показанного видеоматериала. При повторном воспроизведении можно во время пауз объяснить сложные моменты. После демонстрации видеофильма студентам предлагаются упражнения на закрепление новой лексики: 1) задания на множественный выбор; 2) заполнение пробелов словами; 3) соответствие эквивален-

тов на родном языке; 4) соотнесение слов по определениям; 5) нахождение верных и неверных утверждений; 6) восстановление логического порядка на основе увиденного и др. Целью заключительного этапа является развитие продуктивных умений и навыков, т.е. использование всех языковых средств общения. Студентам предлагается высказать свое мнение об увиденном, ответить на вопросы по теме увиденного видеофрагмента, а также предложить обучающимся инсценировать некоторые диалоги между героями. Можно предложить студентам написать эссе или рецензию на видеофильм. С целью развития навыка говорения рекомендуется устроить совместное обсуждение видеофильма.

Многие студенты испытывают сложность в восприятии носителей языка, говорящих в обычном темпе, и теряют мотивацию к продолжению просмотра. Большим преимуществом использования видеоматериала из Интернета является возможность замедлить темп воспроизведения. Замедление темпа отдельных фраз на начальном этапе облегчает восприятие аутентичной речи. Представляется целесообразным прибегать к замедлению темпа воспроизведения при повторном просмотре, в случае если студенты не поняли конкретный фрагмент видеофильма.

Еще одним преимуществом использования видеоматериалов из Интернета является возможность использовать субтитры. Если студенты испытывают сложности в восприятии какого-либо фрагмента на слух, они могут восполнить этот пробел с помощью субтитров. Согласно лингвистической классификации субтитры подразделяются на интралингвистические (на языке оригинала, транскрипт); интерлингвистические (переводные) и двуязычные (билингвальные). Просмотр видеофильмов с каждым из них имеет свои особенности. Кинофильмы с интерлингвистическими субтитрами будут уместны при работе с обучающимися на начальном этапе обучения. У студентов развивается слуховое восприятие иностранного языка. Усвоение структуры иностранного языка у учащихся происходит на интуитивном уровне. Материалы с интралингвистическими субтитрами предназна-

чены для учащихся с продвинутым уровнем. Процесс усвоения лексических единиц происходит более интенсивно, так как текстовая информация снабжена аудиоподдержкой [7].

Таким образом, использование аутентичных видеоматериалов из интернет-источников на занятиях по иностранному языку является крайне важным методом формирования иноязычной компетенции, особенно в условиях дистанционного обучения. Видеоматериал используется как инструмент мотивации студентов к практическому использованию иностранного языка, развитию навыков речевого общения, учебный процесс становится более эффек-

тивным. Печатные учебные пособия не всегда успевают отражать изменения, происходящие в языке, поэтому использование видеоматериалов является незаменимым источником пополнения словарного запаса студентов, способом получения актуальной информации по основной специальности студентов. Но необходимо помнить, что эффективность использования видеоматериалов зависит главным образом от той работы, которую проводит преподаватель в качестве подготовки к демонстрации видео. Использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку имеет огромный потенциал в решении проблемы развития коммуникативной компетенции.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Гафуров И.Р., Ибрагимов Г.И., Калимуллин А.М., Алишев Т.Б. Трансформация обучения в высшей школе во время пандемии: болевые точки // Высшее образование в России. – 2020. – № 10. – С.101-112.
2. Министерство образования и науки РФ. Научно-методический совет по иностранным языкам Минобрнауки РФ. «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов. Примерная программа. Москва, 2009.
3. Hymes D.H. Sociolinguistics. Selected Readings. – Harmondsworth: Penguin, 1972.
4. Гунышова Г.А. Использование видеоматериалов в обучении аудированию на уроках иностранного языка. – URL: [www. cyberleninka.ru](http://www.cyberleninka.ru)
5. Магомедова М.О., Полозова О.С. Использование видеофильмов при обучении иностранному языку. – URL: www. cyberleninka.ru.
6. Махмутова Г.Н. Использование видеоматериалов в преподавании иностранных языков. Проблемы образования. – URL: www. cyberleninka.ru.
7. Зиязова И.Р. Кинофильмы с субтитрами как дидактический материал при изучении иностранного языка. Языковое образование. – URL: www. cyberleninka.ru.

USING VIDEO MATERIALS FOR COMMUNICATIVE COMPETENCE DEVELOPMENT

©2022 Olga V. Yakovenko

Samara University of Public Administration
“International Market Institute”, Samara, Russia

This article deals with some means of using authentic video materials in teaching English in order to master the skills of communicative competence in new conditions of remote learning. The author has described the advantages of using video while teaching foreign languages. Different resources available for the development of listening and speaking skills are mentioned. The role of video material as an effective means of teaching a foreign language is emphasized.

Key words: foreign language teaching, remote learning, communicative competence, communicative approach, video material, motivation.